

Отже, головне завдання поеми – відображення у свідомості читача цілісної образної картини гайдамацького повстання, яка б сприяла вихованню гордості за історичне минуле України, особливо до тих її сторінок, які засвідчують волелюбність народу, його готовність виборювати свою незалежність, відстоювати власну національну гідність.

**Список використаних джерел і літератури:**

1. Аркас М. Історія України-Русі / М. Аркас. – К. : Вища школа, 1993. – 414 с.
2. Гнатюк М. Поема Т. Г. Шевченка «Гайдамаки» / М. Гнатюк. – К. : Художня література, 1963. – 174 с.
3. Дорошенко Д. Нарис історії України / Д. Дорошенко – К. : Глобус, 1991. – 349 с.
4. Листи до Тараса Шевченка. – К. : Наукова думка, 1993. – С. 5–33.
5. Мірчук П. Коліївщина: гайдамацьке повстання 1768 року / П. Мірчук – Нью-Йорк, 1973. – 319 с.
6. Смілянська В. Структура і смисл: спроба наукової інтерпретації поетичних текстів Тараса Шевченка / В. Смілянська – К. : Вища школа, 2000. – 208 с.
7. Шевченко Т. Кобзар / вступ. ст. О. Гончара ; приміт. Л. Кодацької. – К. : Дніпро, 1987. – 639 с.
8. Яременко В. Історіософський зміст Шевченкових «Гайдамаків»: (до 170-річчя виходу поеми) / В. Яременко // Український історичний журнал. – 2011. – № 2. – С. 158–179.

*Summary*

*Alla Vinnichuk*

***Artistic Interpretation of Koliivshchyna in the Poem «Haidamaky» by Taras Shevchenko***

*Historical and artistic truths about the Haidamaks' rebellion in 1768, known in the history of Ukraine as Koliivshchyna have been traced in the article based on the material of the novel «Haidamaky» by Taras Shevchenko. The system of the characters has been described. The main attention has been paid to the writer's artistic speculation and fiction.*

**Key words:** *novel, historical truth, artistic truth, speculation, fiction, character, symbol, composition, plot.*

УДК 821.161.2–3.09(045)

**ОКСАНА КОСТЕНКО,**  
методист  
(г.Хмельницький)

**Герой и концепция адресата в прозе  
(украинский и осетинский периоды творчества Варвары Чередниченко)**

*В статье проанализированы жизненный и творческий путь Варвары Чередниченко, в частности, в период, когда писательница проживала в Осетии. Охарактеризованы произведения, написанные на протяжении пребывания Варвары Чередниченко на Украине и за ее пределами. Талантливая писательница, сильная женщина, которую не сломили жизненные трудности и которая продолжала творить в трудные времена. Акцентировано внимание на переводческой деятельности Варвары Чередниченко, в частности, с грузинского языка – рассказ «Кодон» Я.Лисавили, с осетинского языка - рассказ «Охотники» А.Коцбиты и подборку из осетинского фольклора под названием «Абрек с Гуд». Многочисленные исследования Варвары Чередниченко в области литературы, посвященные Тарасу Шевченко и Архиппу Тесленко.*

**Ключевые слова:** *Варвара Чередниченко, переводческая деятельность, творчество, «Осетинские рассказы», Чермен Бегизов, концепция, образ.*

*Постановка проблемы в об щем виде... Варвара Ивановна Чередниченко родилась в Киеве 4 (16) декабря 1896 года в семье рабочего-революционера, вынужденного в поисках заработка переехать сначала в Екатеринослав, затем – после событий 1905-го – в Москву. Варвара мечтала постичь достойное образование, едет в Киев, где зарабатывает на жизнь тем, что служит в хозяйственной конторе Александровской больницы, и в 1913 году становится студенткой Фребелевского института – женского педагогического учебного заведения (окончила историко-филологический факультет Высших женских курсов. Перед тем, в Москве, имея за плечами 13 лет, начала печатать рассказы на русском языке в журналах «Копейка», «Думы народные» (1909-1910). В 1912 г. шестнадцатилетняя Варвара публикует в журнале «Днепровские волны» рассказы «Пошутил» [11], «Трофим» [12].*

В Киеве родилась первая книжечка для дошкольников «Дзинь-бом!» – на украинском языке переиздавалась шесть раз. Она гордилась ею, первой книгой для литературного чтения. Радовалась и брошюрой, в которой затронуты проблемы воспитания дошкольников - «Защита для крестьянских деток летом». В.Чередниченко как педагог напечатала еще одну методическую работу «Детская изба» [6, с.68]. Методическое пособие сопровождается предисловием автора. В ней есть такие разделы: Задачи и принципы современного дошкольного воспитания; Центральная «Детская изба»; Центральный музей дошкольного воспитания; Обстановка и оборудование образцового «Детской избы» и его значение в деле воспитания; Вопросительный листочек при поступлении ребенка в дошкольное учреждение; Указатель материалов, необходимых для дошкольных учреждений; Защита в городе; «Детская Изба», или защита на селе; Крестьянская летняя защита; Управление «Детской Избой» или защитой; Как наблюдать за детьми; Программа дневника дошкольнице; Примерное ежемесячное осведомление заведующей «Детской Избы»; К выставке детских работ; аптечка; Указатель литературы: а) Дошкольное воспитание; б) Эстетическое воспитание; в) Детские сады; г) Физическое воспитание; д) Психология ребенка; е) Нервные и дефективные дети; ё) Влияние ячейки на воспитание детей; ж) Практическая работа в дошкольных учреждениях; з) Сказания; походы и песни; Пособия для украинских дошкольниц; Книги для детей дошкольного возраста; Рисунки по естествознанию; Рисунки из жизни украинских детей. В работе использован опыт педагогов-воспитателей Украины и России в организационных вопросах дошкольного дела, особенно в подготовке педагогов дошкольного воспитания. Характерно, что книга не потеряла своего значения и сегодня. Под псевдонимом Буки-Аз В.Чередниченко ещё написала педагогическую статью «Труды учащихся высших школ».

*Формирование целей статьи...* Цель нашей статьи – раскрыть творческий путь писательницы в Украине и за её пределами, сакцентировав внимание на переводческой деятельности.

*Изложение основного материала.* В 1926 году она печатает отдельной книгой рассказ «Что случилось с тетей Зорянской?» [13]. Перед этим, в 1925 г. Чередниченко написала первую историко-революционную повесть «Тетрадь Софии Сояшник за 1905 год», где в форме дневника четырнадцатилетняя девушка анализирует события Первой русской революции. Повесть адресована юным читателям. Центральный персонаж – дочь Екатеринославского рабочего железнодорожных мастерских записывает в свой дневник события и факты, наиболее для нее близки и интересны: жизнь семьи, поведение отца-революционера, бабушки и матери, которые пытаются оградить детей от политики, свое пребывание в чигиринском женском монастыре, школьные будни, деятельность школьной общины и др. В предисловии к книге Варвара Чередниченко отмечает, что «произведение построено на действительной жизни и событиях города Екатеринослав. Героями являются подростки и юноши из рабоче-ремесленных слоев населения, которых задела своим крылом революция 1905 года». И далее продолжает, что «подрастающее поколение в своих гражданско-политических стремлениях и деятельности было оставлено самим себе без определенного руководства. «Тетрадь ... « – это попытка изобразить жизнь того времени со всеми его особенностями» [11, с.126].

Хороший знаток детской психологии, Варвара Чередниченко показала, как в течении одного года меняется мировоззрение главной героини – четырнадцатилетней Софии Сояшник, обучающейся в женском четырехклассном училище. Писательница не зря выбирает такой возраст для своей героини, ведь это – возраст ранней юности. Как известно, в этот период человек самоопределяется, выбирает свой жизненный путь, это период перехода от зрелости физической к зрелости социальной. Характер Софии формируется под влиянием окружения: отношений в семье, среди сверстников, в общении между членами школьной общины. Важную роль в формировании мировоззрения девушки играют общественные события, о которых она узнает от взрослых.

София уважает своего отца, который имеет наибольшее влияние на формирование характера дочери, ее убеждений. Девушке нравится его решимость, стремление помочь рабочим улучшить свою жизнь. Она хочет быть достойной своего отца и тоже мечтает стать революционеркой, даже полностью не понимая значение этого слова. Именно по мнению отца она ориентируется в своих поступках. Важнейшим для девушки был тот момент, когда отец назвал ее старшей в семье и «в случае чего, ты должна порядок наводить в семье!». С гордостью девушка воспринимает эти слова. «Мне было страшно и радостно. Страшно за отца и радостно, что он на меня возлагается и мне доверяет» [10, с.72]. Сквозной в произведении проблема воспитания, сохранения самобытной культуры, ведь одной из главных задач воспитания В.Чередниченко считала воспитание сознательного гражданина. Девушка не боится вступать в противоречие со взрослыми, делает осознанный выбор в соответствии со своими жизненными убеждениями и отстаивает свою точку зрения.

Новым этапом в творчестве писательницы стало произведение «Веселая компания» (1928), адресовано подросткам и написанное в жанре реалистично-авантюрной приключенческой повести [9]. В предисловии к первому рассказу «Семь товарищей», открывающей сборник, автор отмечает, что «два года назад (1925) я очень увлеклась прекрасным произведением Жюль Ромена «Приятель» и начала было переделывать эту веселую историю для подростков. Первый рассказ, а именно «Семеро товарищей», является следствием моего упражнения. На большее у меня не хватило умения, и последние рассказы этой повести уже ничем не родственные с произведением выдающегося французского писателя» [9, с.3]. В начале произведения знакомимся с семьей товарищами – членами веселой компании: Тихон, Борис, Марко, Леся, Илько, Татьяна, Ефим. Все они чрезвычайно одаренные: изобретатель, поэт, музыкант, художник и пр.. Автор подает подробные описания внешности подростков. С их общения видно, что это действительно сплоченный коллектив. Герои рассказа – дети, выполняют свою ежедневную работу: классные доклады, изобретения, музыка, стенгазеты, целая куча повседневных деталей, известных каждому школьнику. Но этот быт вставлен в плетение таинственно-авантюрного сюжета: на чердаке семиэтажного дома коллектив разоблачает картину неизвестного художника. Картина эта чуть ли не на глазах исчезает бесследно. На материале таинственного автор везде придерживается глубоко реалистического подхода к вещам, она избегает мистики, неоправданной фантастики. Повесть «Веселая компания» имеет несомненно новаторский смысл: функции атрибутов приключенческого произведения (лесов, чащ, пещер) здесь берут на себя реалии большого города (многоэтажные дома, темные коридоры, таинственные крыши и т.д.). Обычные городские дети открывают в повседневной жизни широкий мир чудес. Именно через возможности приключенческого элемента писательница разносторонне раскрыла внутренний мир ребенка. Особое значение имеет изображение домашнего микроклимата. Автор снова и снова подчеркивает, что формирование личности ребенка происходит в первую очередь в семье. В разных семьях воспитываются дети, но каждый из товарищей уважает своих родителей, стремится стать лучшим. Прозаик стремится донести до читателя проверенные временем общечеловеческие истины, которые составляют основу христианской морали, тесно сопряженной с философской концепцией сердца.

И образы взрослых в повести несут важную идейную нагрузку. Положительных персонажей писательница вводит в канву повести с целью раскрытия идеи преемственности поколений. Отрицательные персонажи, с которыми сталкиваются дети, побуждают их к поискам выхода из сложных ситуаций. В изображении юных героев В. Чередниченко учитывает возрастные особенности своих персонажей и адресатов произведения. Историко-авантюрная форма произведения помогает автору заинтересовать ребенка, что является важным моментом для детской литературы – не превратить сочинение на нотацию, найти подход к определенной возрастной группе и передать собственные установки.

Десять лет (1928-1938) В.И.Чередниченко живет в Осетии, куда уехала вместе с мужем-писателем Чермен Бегизовим. Возможно, ее отъезд на Кавказ и помог ей уцелеть в пору массовых репрессий в Украине, которые выкосили многих знакомых коллег. Но от дальнейшего остракизма это не спасло. Писательское объединение «Плуг», его общая линия были объявлены неправильными, враждебными, а само объединение – местом, «где воевали замаскированные националисты» [1, ел.ресурс]. Она быстро адаптировалась на новой земле. Изучила осетинский, а затем и грузинский языки. Начав с детских книг, через год-другой активно участвует в литературной жизни Грузии, перекладывая на украинский и древние легенды Кавказа, и произведения из текущей жизни своих новых коллег. Вскоре в Украине вышла книга «Осетинские рассказы» с предисловием-очерком В.Чередниченко «Современная Осетия». На I Всесоюзный съезд советских писателей она была делегирована от Грузии.

Одной из лучших в творчестве украинской писательницы стал сборник «Жужиль». Он вышел в Харькове уже после ее отъезда на Кавказ и объединил четыре новеллы. По сути, это не новеллы – два рассказа и две повести. Совершенно разные и по жанрам, и по манере написания, и по содержанию. Фрагмент «С недописанного романа» действительно похож на модные тогда производственные эпопеи; с элементами детектива - «На операционном столе»; эротический роман, как бы мы сказали сейчас, напоминает маленькую повесть «Евпатория»; четвертая, собственно новелла «Пат и Паташон» – был о курортной встречи зятя пролетарского происхождения с тещей – бывшей «княгиней» в замужестве. Я, признаюсь, прочитала на одном дыхании. Произведения интересны для современного читателя. Сколько колоритных образов, метких, точных наблюдений, писательских раздумий! «... В первом тысячелетии Русь имела Владимира, который насильно сделал Русь христианской страной, а второе тысячелетие подарило другого Владимира. Он насильно сделал ее коммунистической ...» [1, ел.ресурс].

10 октября 1930 г. в городе Цхинвали состоялся съезд писателей Осетии, на котором председателем республиканского Союза выбрали Бегизова. Писательница свои переводные произведения направляет для печати в Украину. Так, общественно-политический «Литературный журнал» (выходил в 1936-41 гг.) опубликовал в ее переводах рассказы осетинских и грузинских писателей: с грузинского языка – рассказ «Кодон» Я.Лисашвили, с осетинского языка – рассказ «Охотники» А. Коцбиты и подборку из осетинского фольклора под названием «Абрек с Гуд». Профессор Лада Коломиец резюмирует: «Отдельного внимания заслуживает сборник «Осетинские рассказы», вышедший в переводе Варвары Чередниченко в 1931 г. (Харьков-Киев). В сборник вошли рассказы «Охота на туров» К.Хетагурова, «На поле битвы» А.Джатијева, «Тяжесть жизни» Ц.Гадиева и другие. Интересный переводческий труд Варвары Чередниченко из западноевропейских языков. Особенно урожайным на издание ее переводов был 1929 год, когда отдельно вышли: рассказ «Маленькая Иудифь» ирландского поэта, прозаика, драматурга и критика Джорджа Мура, роман «Дело Мавриция» выдающегося немецкого писателя еврейского происхождения, реформатора немецкого романа Якоба Вассермана (Киев: «Культура»). Тогда же вышли в свет и рассказы К.Клебера «Женщины» (Харьков: «Украинский рабочий»), которое тоже было переиздано 1931 в «Лиме», однако имени переводчика в этом издании уже не отмечали» [3, ел.ресурс]. Пребывая в Южной Осетии, Варвара Чередниченко популяризирует творчество Тараса Шевченко, переводит отдельные стихи на осетинский язык. На этом же языке напечатала исследования «Тарас Шевченко и Коста Хетагуров» (1936).

В Осетии прозаик напишет свой тонкий, лирический и достоверно документальный рассказ о Архипе Тесленко, творчество и жизнь которого знала в совершенстве. Еще в Полтаве в годы гражданской войны готовила к печати его четырехтомник. Вот так и родилась художественно-биографическая проза. В периодике и раньше выходили очерки и статьи о Тарасе Шевченко, затем Лесе Украинке, Иване Манжуре, Михаиле Максимовиче, Ольге Кобылянской, Наталии Кобрынской, Иване Мартосе, Дмитрие Яворницком и др. Через сорок лет в однотомнике «Избранные произведения» [8] было собрано ее лучшее наследие этого жанра. «Последний листок» – о Тесленко, «История одного стихотворения» – о Лермонтове, повести в «Картезианском монастыре» – о Жорж Санд и Шопене, «Под одним плащом» – о Пушкине и Мицкевиче. Правда, последние были написаны в Киеве, куда вернулась в 1938 году после «неудачного», как оказалось, замужества. И наверное, после того, как прошел страшный 1937-й год [1, ел.ресурс].

Ведь осенью 1937 года мужа В.Чередниченко арестовали, а в 1938-м расстреляли как осетинского «буржуазного» националиста. В том же году писательница вернулась в Киев. Жила в доме «Ролит» (ныне «дом писателей» на улице Б.Хмельницкого), где имела кооперативную квартиру на первом этаже под №1. Устав от «товарищеской критики», как указывает профессор В.Мацько [5, с.11], в знак протеста 22 апреля 1949 года писательница ушла в небытие. С 1971 г. произведения ее не переиздавались.

В итоге, исследуя произведения, видим, что В.Чередниченко была писательницей широкого творческого диапазона. В тоже время, анализируя концепт детства в творчестве прозаика, четко видим связь «детской» литературы с литературным контекстом своего времени, что обуславливает специфику функционирования образа ребенка и мотива детства. Изображая героев, В.Чередниченко не обходит их социального статуса, образа жизнедеятельности, отношения со взрослыми. Но, прежде всего, писательница углубляется во внутренний мир ребенка, его моральные интересы, восприятие взрослого мира, дает возможность классифицировать «детские» произведения как психологическую прозу. Произведения В. Чередниченко для детей дают основания говорить о ней как о тонком знатоке детской психологии, художественно одаренной личности, для которой возрастная психология является объектом углубленного интереса. Главным объектом наблюдения писательницы является процесс постепенного развития и формирования характера героев. Таким образом, форма существования личности сопровождается проникновением автора в мир переживаний и произведение наполняется двумя биографиями героя: бытовой с описанием событий его жизни и духовной, с анализом внутреннего состояния. Для каждого чувства или психологического состояния своих героев В. Чередниченко подбирает такие средства художественного изображения, которые должны отчетливо воспроизвести коллизии детской души. В своих произведениях прозаик моделирует психологическую перспективу роста ребенка. Особенность художественного изображения мира ребенка заключается в том, что В. Чередниченко раскрывает его внутренний мир в кризисные моменты жизни, передает психологическое состояние ребенка в сложной для нее ситуации, которая заставляет делать непростой выбор, понять себя, познать новые грани своей личности.

**Список использованной литературы и источников:**

1. Блажко Элеонора. Реабилитированные книги / Элеонора Блажко [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://gazeta.zn.ua/CULTURE/reabilitirovannye\\_knigi.html](http://gazeta.zn.ua/CULTURE/reabilitirovannye_knigi.html)
2. Институт рукописей ЦНБ имени Вернадского (Киев). – Ф. 1. – Ед. хр. 34955. – Л. 1.
3. Коломиец Л. В. Малоизвестные страницы украинского художественного перевода 1920-30-х годов, созданные женщинами / Л. В. Коломиец [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc\\_gum/lits/2012\\_35/342\\_348.pdf](http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/lits/2012_35/342_348.pdf).
4. Луценко Иван. Тарас Шевченко и Осетия / Иван Луценко, Иван Братусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://schewtschenko.narod.ru/osetai.htm>.
5. Мацько В. В знак протеста / Виталий Мацько // Слово Просвиты. – 2006. – 14–20 дек. – С. 11.
6. Чередниченко В. Детская изба: Советник организации и управления учреждений детского воспитания / Варвара Чередниченко. – Х. ; Полтава: Всеукр. гос. изд-во. [Четвёртой советов. печать.], 1921 – Ч.1. / [Предис. авт.]; Худож. работы произведено по рисункам Ивана Даниловича Бутника. – 68 с.
7. Чередниченко В. Очерк истории одного произведения («В воскресенье рано зелье копала» Ольги Кобылянской) / Варвара Чередниченко. – Плужанин. – 1927. – № 8. – С. 49–52.
8. Чередниченко В. Избранные произведения / Варвара Чередниченко. – К. : Днипро, 1971. – 600 с.
9. Чередниченко В. Веселая компания / В. Чередниченко. – Х. : ДВУ, 1928. – 256 с.
10. Чередниченко В. Тетрадь Софии Сояшник за 1905 / В. Чередниченко. – Х. : Красный путь, 1925. – 126 с.
11. Чередниченко В. Пошутил / В. Чередниченко // Днепровские волны. – 1912. – № 11–12. – С. 7.
12. Чередниченко В. Трофим / В. Чередниченко // Днепровские волны. – 1912. – № 4. – С. 10.
13. Чередниченко В. Что случилось с тетей Зорянской? / В. Чередниченко. – Х. : ЮНСЕКТОР, 1926. – 36 с.

**Summary**

**Oksana Kostenko**

***Hero and the Concept of Addressee in Prose (Ukrainian and Ossetian periods of Creative Work of Varvara Cherednychenko)***

*This article analyzes the life and career of Varvara Cherednychenko, particularly the time when the writer lived in Ossetia. The works that were written during the stay of Varvara Cherednychenko in Ukraine and abroad have been characterized. Talented writer, a strong woman who was not broken by life difficulties and who continued to work in difficult times. Attention is focused on the translation work of Varvara Cherednychenko, particularly from the Georgian language - story «Codona» by Ya.Lisashvili, from Ossetic language - story «Hunters» by A.Kotsbity and selection of Ossetian folklore entitled «Abrek from Hud». Numerous studies of Varvara Cherednychenko in the sphere of literature are dedicated to Taras Shevchenko and Arkhipp Teslenko.*

**Key words:** *Varvara Cherednychenko, translation activities, creativity, «Ossetian stories», Chermen Behizov, concept, image.*

УДК 929-051 Шевченко Т.Г.(477):821.161.2-1.09 Забаштанський В.(045)

**ВІКТОР КРУПКА,**

*кандидат філологічних наук  
(м.Вінниця)*

**Постать Тараса Шевченка у життєтворчості Володимира Забаштанського**

*У статті розглянуто художній світ Володимира Забаштанського, що своїми витоками сягає Шевченківської традиції. З'ясовано, що постать Тараса Шевченка є першорядною мистецькою доміантною поезії Володимира Забаштанського, оскільки саме завдяки творчим постулатам його генія, в осерді яких лежать громадянсько-етичні імперативи, формувалася життєтворчість поета-шістдесятника.*

**Ключові слова:** *кобзар, образ, міф, идеологема, концепт, світоглядна еволюція.*

*Постановка проблеми в загальному вигляді... Однією із світоглядних засад шістдесятництва є сакральне сприйняття історичної пам'яті як оберегів нації. В осерді історичної пам'яті українського народу, зокрема і для цього покоління, перебуває постать Тараса Шевченка, чия позачасова присутність, навіть наскрізність у національному діахронному вимірі, детермінованому українством, дозволяє послуговуватись його міфом, який В. Пахаренко означив як «...набагато складніший і різногранніший, аніж народно-кобзарський, бо творився незрівнянним генієм і зі значно багатшого матеріалу (не лише з української культурно-історичної спадщини, а й з Біблії,*